

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА ШЕСТЬДЕСЯТ ВОСЬМОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 31 мая 2007 года, в 10 час. 10 мин.

Председатель: г-жа Элизабет БОРСИИН БОННЬЕР (Швеция)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): 1068-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Вначале я хотела бы высказать несколько вступительных замечаний, поскольку это первое пленарное заседание под моим председательством. А потом у меня в списке выступающих имеется один оратор: уважаемый представитель Перу.

Итак, позвольте мне сначала высказать кое-какие собственные замечания, и я прошу секретариат распространить их.

Приняв председательство на КР, я хочу первым делом воздать должное моим предшественникам: моим коллегам по председательской шестерке – послам Шри-Ланки, Испании и Южной Африки, которые столь ярко вели нашу работу в этом году. Я также хочу воздать должное координаторам за их прилежные усилия с целью продвинуть нас вперед. И самое важное – позвольте мне выразить искреннюю признательность делегациям, которые на всем протяжении первой части сессии, усердно и в добром духе работали над тем, чтобы придать смысл и содержание нашей повестке дня.

Все эти усилия вместе с тщательными консультациями с каждой и всякой делегацией на равной основе – и я подчеркиваю это – позволили председательской шестерке представить вам наше предложение в отношении работы на остающиеся части этой сессии – L.1. L.1 не был рассчитан на то, чтобы стать крупной общей платформой для компромиссов между политическими или предметными позициями, амбициями или приоритетами ни делегаций, ни председательской шестерки. Такие попытки в русле крупных политических компромиссов много раз предпринимались прежде. И застопорили нашу Конференцию почти на десять лет.

Вместо этого L.1 представляет собой простое практическое предложение по нашей работе. Он исходит из того, где мы действительно стоим в данный момент, как плод нашей коллективной работы до сих пор. И он предлагает способ к тому, чтобы организовать и сфокусировать нашу работу на оставшуюся часть этой сессии. Ни больше ни меньше. Тут нет предварительных условий. Результаты не предписаны и не гарантированы заранее, а должны всплыть в ходе фактической работы. Это есть инклюзивное и управомочивающее предложение. Здесь не ущемляется никакая политическая или предметная позиция, занимаемая либо здесь, либо где-то еще. В ходе работы все делегации будут в состоянии отстаивать свои соответствующие приоритеты. Кроме того, L.1 поддерживает переговорную перспективу, ради которой и был учрежден данный форум.

(Председатель)

L.1 лежит на столе уже около двух месяцев. В рамках ряда официальных и неофициальных заседаний, открытых для всех, были заданы и получили ответ вопросы. Делегации выразили свои взгляды и были выслушаны. Большинство делегаций готовы продвигаться вперед на основе L.1. Но несколько из них все еще колеблются или ожидают указаний. Позитивный дух и оптимизм, превалировавшие в ходе первой части сессии, постепенно уступают место более негативным подходам и озабоченностям на тот счет, что мы могли бы соскользнуть назад в старый бесплодный затор. И сегодня, когда я принимаю председательство, это, как мне видится, представляет собой деликатную ситуацию.

Сейчас моя первая и первостепенная задача состоит в том, чтобы попытаться установить, окажемся ли мы в состоянии найти способ продвинуться вперед на основе L.1 или нет. Одни из вас говорят мне, что вы вот-вот утратите надежду. Другие же полагают, что на деле, быть может, пока еще есть пути и средства к тому, чтобы уладить остающиеся озабоченности и продвинуться вперед. На сегодня, я, со своей стороны, просто не знаю. Но я обещаю не щадя сил обследовать всяческие возможности, какие тут только могли бы быть.

Вместе с моими коллегами по председательской шестерке мне сейчас понадобится несколько дней, чтобы установить, какой поступательный маршрут я, возможно, могла бы предложить вам с разумной степенью уверенности. Я постараюсь работать оперативно, и как только я почувствую, что я в состоянии предложить что-то или сделать какие-то заключения, я представлю это всем вам на рассмотрение – коллективно и в открытом режиме.

У вас же – у всех у вас – я прошу следующего: наберитесь терпения, постарайтесь сдерживать свои разочарования и воздерживайтесь, пожалуйста, от обвинений, попреков или лоббирования друг против друга. Мы вместе находимся в этой ситуации, и если тут есть какой-то выход, то следовать тут нам придется вместе. Делайте все возможное, чтобы возродить тот кооперативный и конструктивный дух, который превалировал в ходе первой части сессии.

Что касается работы, возглавляемой координаторами, и после консультаций с ними, я не намерена планировать какие-то неофициальные совещания с ними в течение следующей недели. Общая ситуация с их работой выглядит неясно, и тут невозможно утверждать, что дело идет как обычно. Если мы окажемся в состоянии действовать

(Председатель)

в русле L.1, то у нас сложится одна ситуация. Если же нет, то тут у нас сложится другая ситуация. Но и в том и в другом случае, чтобы организовать свою работу содержательным образом, всем нам нужно знать, где же мы стоим.

До следующего пленарного заседания у нас есть два рабочих дня: пятница и понедельник. В эти два дня с 9 до 10 часов утра я буду находиться в председательской канцелярии, если вы пожелаете связаться со мной. Или же, если вам так лучше, будьте вольны звонить мне в любое время. Я ведь здесь для вас.

Вот что касается этих моих первоначальных замечаний и предстоящих задач в рамках моего председательства; а теперь я хотела бы пойти дальше и дать слово одному-единственному оратору в списке выступающих представителю Перу г-ну Белевану.

Г-н БЕЛЕВАН (Перу) (говорит по-испански): Поскольку моя делегация впервые берет слово под вашим председательством, посол, позвольте мне прежде всего выразить поздравления моей делегации в связи с принятой вами на себя миссией по руководству нашей работой в нынешних обстоятельствах и подтвердить поддержку моей делегацией усилий, которые вы прилагаете вместе с другими Председателями на 2007 год (как мы говорим – председательской шестеркой) с тем, чтобы Конференция могла продвинуться вперед в поисках решения для того затора, который сковывает ее больше десяти лет.

Пользуясь возможностью, я подтверждаю безусловную поддержку моей делегацией творческого решения – конструктивного и прогрессивного предложения, выдвинутого председательской шестеркой, и отмечаю транспарентный и инклюзивный режим консультаций, проводившихся в первые несколько месяцев текущей сессии. Я полностью разделяю ваш проницательный анализ, изложенный совсем недавно, и в этом отношении я приемлю ваш тезис о том, что нам не следует замыкаться на озабоченностях и разочарованиях – по крайней мере, не в данном случае.

Как мы уже говорили ранее по различным поводам, Перу будет и впредь работать безо всякого рода процедурных предварительных условий, с тем чтобы способствовать формированию согласия, которые позволят нам начать предметную работу Конференции.

Ну а теперь мне хотелось бы воспользоваться этим заседанием Конференции по разоружению, чтобы довести до уважаемых представителей государств-членов кое-какие из заключений – персонального характера, – изложенных Председателем лимской

(Г-н Белеван, Перу)

Конференции по кассетным боеприпасам, которая проходила в столице моей страны с 23 по 25 мая, т.е. на прошлой неделе.

Во всяком случае, по мнению Председателя, лимская Конференция, проведенная с тем, чтобы начать переговоры по юридически обязывающему международному инструменту о запрещении применения, изготовления, передачи и накопления кассетных боеприпасов, которые причиняют неприемлемый вред гражданам, а также учредить механизмы международного сотрудничества и содействия с целью обеспечить надлежащее попечение и реабилитацию выживших жертв и их общин, расчистку загрязненных районов, просвещение в отношении рисков и уничтожение запасов запрещенных кассетных боеприпасов, полностью достигла цели, поставленной министром иностранных дел Перу, а именно: положить начало анализу его основных компонентов.

Большинство участников разделили мнение о том, что основным объектом работы, начатой в Осло в феврале этого года, являются жертвы с учетом, в особенности, гуманитарных и правозащитных аспектов. Точно так же среди участников, по-видимому, имеется согласие о необходимости предоставления адекватной помощи всем жертвам, будь то индивиды, их семьи, их общины, а также затронутые страны, ибо это, и вы простите меня за повторение, затрагивает социально-экономическое развитие всех этих жертв.

Стало также ясно, что одним из наиболее эффективных средств к тому, чтобы сократить негативный эффект кассетных боеприпасов, является профилактика. В этом отношении кардинальное значение имеет просвещение в отношении рисков. В этой связи различными делегациями несколько раз отмечалась необходимость не подрывать, а дополнять существующее международное гуманитарное право, как изложено в различных действующих международных инструментах, а также соглашения и механизмы, касающиеся попечения жертв и инвалидов. Дискуссии также высветили четкую взаимозависимость между различными элементами, имеющими отношение к расчистке районов, затронутых кассетными боеприпасами, с учетом различных технических проблем, защиты гражданского населения, а также органических характеристик каждого типа боеприпаса. Был также сделан акцент на важности предоставления затронутым странам и регионам экстренной и немедленной помощи, с тем чтобы сократить риск появления новых жертв.

(Г-н Белеван, Перу)

Некоторые из участников также высветили особую ответственность государств, которые применяли кассетные боеприпасы, как за оперативную передачу подлежащей информации (в особенности, координаты, количества и типы применявшихся боеприпасов), так и за последующие усилия по удалению и расчистке. Другие касались необходимости и важности наличия соответствующих подходов к каждой ситуации, а также специфических изъятий.

Состоявшиеся в ходе лимской Конференции дискуссии по проблеме запасов кассетных боеприпасов высветили высокие финансовые и технические издержки в связи с надлежащим хранением различных типов кассетных боеприпасов, а также в связи с уничтожением боеприпасов, запрещаемых по будущему международному инструменту на этот счет. В этом отношении, когда настанет время установить реалистический предельный срок для соблюдения обязательств, имеющих отношение к этому вопросу, надо будет принимать в расчет количества и типы накопленных кассетных боеприпасов.

Как согласились ораторы, опыт, накопленный при осуществлении различных международных договоров, высвечивает важность международного сотрудничества и содействия с целью полного и всеобъемлющего осуществления всех положений будущего международного инструмента по этой теме. Таким образом, нужно будет, чтобы этот аспект стал составной частью всех компонентов будущего договора по кассетным боеприпасам.

Насущным элементом является чувство солидарной ответственности. Кое-какие из участников также отметили возможность изучения вопроса об учреждении фондов для целей помощи и компенсации. Аналогичным образом, кое-кто подчеркивал, что международное содействие и сотрудничество может вносить важный вклад в универсализацию.

При рассмотрении проблем соблюдения, транспарентности и мер осуществления участники подтвердили важность сотрудничества, а также своевременного представления национальных докладов, что позволило бы четко идентифицировать проблемы и вызовы, встающие перед всякой конвенцией. Был также сделан акцент на важности составления, принятия и осуществления национального законодательства, с тем чтобы обеспечить полное соблюдение всех положений соглашения.

(Г-н Белеван, Перу)

Как показала дискуссия по определениям, в этом отношении имеются различные потребности и варианты, в частности в том, что касается типов боеприпасов, которые были бы охвачены обязательством, принятым в Осло, а также необходимости поддержания баланса между гуманитарными аспектами и аспектами, имеющими отношение к военной полезности.

Оказалось также возможным установить наличие разных подходов к этой теме: между теми, кто ратует за техническое решение, и между теми, кто считает, что в качестве ориентира для работы в рамках процесса Осло должен выступать гуманитарный аспект. Значительный элемент, который имеет важное отношение к этой методологии, отражен в позициях тех, кто предлагает полное запрещение, и тех участников, которые ратуют за необходимость селективного подхода в рамках предлагаемого запрещения. Но во всяком случае, среди всех участников, пожалуй, есть согласие относительно необходимости нахождения компромиссной формулировки, которая принимала бы в расчет оба аспекта.

Ясно также, что предлагаются разные подходы в отношении будущего составления статьи об определениях: имеется разница между теми, кто работает в пользу широкого определения, и теми, кто предпочел бы более специфическое и детальное определение. И тут была также сделана ссылка на возможность включения элементов, имеющих отношение к возрасту и жизненному циклу кассетных боеприпасов. Другие же ссылались на необходимость конкретного отдельного упоминания контейнеров и суббоеприпасов.

Как явствует из интенсивных дискуссий, состоявшихся на лимской Конференции, участники проявили четкую политическую волю к тому, чтобы поступательно продвигаться к решению гуманитарной проблемы, с которой сталкивается гражданское население в результате применения кассетных боеприпасов. Стало также очевидно, что эта проблема имеет перекрестные последствия и требует надлежащих многоплановых откликов.

Мы особенно рады отметить, что к усилиям, предпринятым 46 странами в феврале 2007 года путем принятия декларации Осло, решили присоединиться 28 новых государств. Эта проблема заслуживает полного и своевременного внимания со стороны международного сообщества.

(Г-н Белеван, Перу)

Конструктивное и приверженное участие всех участников, и в частности тех, кто согласился сопредседательствовать на тематических секциях, а именно: Австрии, Ирландии, Мексики, Новой Зеландии и Норвегии, – позволило обеспечить успех лимской Конференции и является добрым предзнаменованием для достижения целей, изложенных в декларации Осло.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю уважаемого представителя Перу за осведомление нас о том, что выявилось на лимской Конференции.

На этом исчерпан мой список ораторов на сегодня. И если только кто-то не хочет взять слово на данном этапе, я была бы склонна закрыть заседание.

Как я вижу, слова просят сперва Алжир, а потом Япония.

Г-н ХЕЛИФ (Алжир) (говорит по-французски): Прежде всего, г-жа Председатель, алжирская делегация хотела бы поздравить вас со вступлением на председательский пост и заверить вас, что она вполне готова оказывать вам всяческую помощь и всяческое содействие, какие вам понадобятся. Она хотела бы также воздать должное вашей предшественнице послу Шри-Ланки за те неустанные усилия, что она прилагала.

Сегодня мы находимся в ситуации, которую вы достаточно хорошо описали в своем вводном слове. Вы отметили чувства пессимизма и оптимизма, которые разделяют присутствующие здесь делегации. Алжирская делегация, тем не менее, остается оптимисткой и сохраняет надежду, что документ L.1 снискает себе необходимый консенсус, лишь бы только все делегации проявили необходимую гибкость и взаимное понимание, чтобы разрешить проблемы и откликнуться на озабоченности, которые были выражены определенными делегациями.

Алжирская делегация имела честь высказаться от имени Арабской группы на последнем пленарном заседании, когда она ратовала за многосторонние транспарентные консультации по документу L.1. В этой связи алжирская делегация считает, что Конференции, быть может, следовало бы откликнуться на эту просьбу путем организации официальных заседаний по документу L.1, с тем чтобы позволить всем делегациям высказать свои мнения и завязать интерактивные дискуссии, дабы найти решение, приемлемое для всех.

(Г-н Хелиф, Алжир)

Как нам представляется, одного пленарного заседания в неделю тут недостаточно. Мы имеем все необходимые нам материальные и людские ресурсы для того, чтобы провести в остающиеся недели множество заседаний. И поэтому алжирская делегация предлагает организовать по документу L.1 столько официальных заседаний, сколько возможно, и чем скорее, тем лучше, ибо время работает не на нас. Нам хотелось бы, чтобы программа работы Конференции была принята в ходе этой сессии, и, быть может, консенсус по этой теме мог бы быть достигнут даже в течение июня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Большое вам спасибо. Я должным образом принимаю к сведению ваше предложение, и я вернусь к нему позже. Япония, вам слово.

Г-н ХИРАИШИ (Япония) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, поскольку я впервые беру слово под вашим председательством, позвольте мне прежде всего поздравить вас со вступлением на пост Председателя КР и заверить вас в нашем полном сотрудничестве.

Япония убеждена, что все страны разделяют мнение о необходимости вернуть Конференцию по разоружению к предметной работе и создать реальную структуру, дабы облегчить дальнейший прогресс в сфере разоружения и нераспространения.

Председательский проект решения – L.1, – который основан на консультациях со всеми государствами-членами, представляет собой хорошо сбалансированный и практический компромисс. С учетом того, что тут нет ни одного предложения, которое может в полной мере удовлетворить все государства – члены КР, мы горячо надеемся, что предложение председательской шестерки удастся принять как есть и наконец вернуть КР к работе.

С другой стороны, нам нужно должным образом принимать в расчет изъявления озабоченности и просьбы о разъяснении. С этой целью может иметь известную ценность изучение средств к тому, чтобы разрешить эти проблемы, включая и такое средство, как дополнительное разъяснение Председателя.

Соответственно Япония ценит и поддерживает усилия Председателя по достижению согласия путем дальнейшего проведения неофициальных консультаций, особенно со странами, которые высказывают опасения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю вас за ваше предположение, и это предположение я тоже возьму на заметку и вскорости я еще обращусь к вам на тот счет, как тут действовать.

Я не вижу пока других ораторов, и соответственно я была бы склонна закрыть это заседание.

Следующее пленарное заседание состоится здесь в зале во вторник, 5 июня 2007 года, в 10 час. 00 мин., и в порядке вежливости по отношению к делегациям я хотела бы заранее известить вас, что я намерена начать его пунктуально.

Заседание закрывается.

Заседание закрывается в 10 час. 40 мин.